

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十六年

第九六二次會議

一九六一年七月二十二日

紐約

目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/962)	1
通過議程.....	1
一九六一年七月二十日突尼西亞共和國外交部長致安全理事會主席電 (S/4861) 。一九六一年七月二十日突尼西亞常任代表致安全理事會主席函 (S/4862)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百六十二次會議

一九六一年七月二十二日星期六午前十時在紐約舉行

主席：Mr. L. BENITES VINUEZA (厄瓜多)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程(S/Agenda/962)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六一年七月二十日突尼西亞共和國外交部長致安全理事會主席電(S/4861)。一九六一年七月二十日突尼西亞常任代表致安全理事會主席函(S/4862)。

通過議程

議程通過。

一九六一年七月二十日突尼西亞共和國外交部長致安全理事會主席電(S/4861)。一九六一年七月二十日突尼西亞常任代表致安全理事會主席函(S/4862)

Mr. Mongi Slim (突尼西亞)應主席請，就理事會議席。

一. 主席：本席欣向理事會宣告秘書長願即行發言。

二. 秘書長：據我們收到的突尼西亞消息，理事會昨日舉行審議的嚴重威脅發展，仍在繼續，且有嚴重損害國際和平與安全的危險。鑑於憲章第九十九條所規定的秘書長的職責，我認爲我在這種情況下有責任向理事會提出迫切呼籲。不管在尋求完全及確切的決議案的努力中可能發生何種問題，現在必須立即採取行動，不能坐待本辯論達成協議結論所需的長時間討論。

三. 因此我要向理事會提出呼籲，請立即考慮採取暫行決議，以待對本項目作進一步的審議並完成辯

論。此項決議應不預斷理事會討論的最後結果，因爲我的意見是它應該只請有關雙方經由停火而立即停止一切敵對行動。除此項要求外當然應該同時要求立即恢復原狀，否則停火就太不穩定，不足以滿足此時的迫切需要。我再度指出這是一個專對目前危機而發的呼籲，並不指示尋求這個衝突的解決辦法的方向。

四. Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)：我代表團認爲情勢嚴重，使我不得不要求再行發言，在今日會議開始時對理事會作極簡短的陳述。

五. 自安全理事會昨日會議散會後，突尼西亞自七月十九日以來所遭受的武裝侵略，仍在繼續進行中。今日清晨又恢復進攻，與前同樣猛烈。軍艦三艘於初步炮擊後，衝入航道，在飛機或登陸艇的火箭及機關鎗火力掩護下，運送外籍軍的傘兵登陸。佔領部隊在戰車領導及飛機的火箭及機關鎗火力掩護下，繼續進佔比塞大城。此時正在進行巷戰，民政官署正在遭受傘兵的攻擊。我不擬對理事會詳述該城自今晨起所受的破壞及攻擊。我想紐約各報已有充分篇幅報導這個情勢，並曾充分強調進攻該城及其四週地區的嚴重性質。

六. 但是突尼西亞代表團要請理事會極嚴重注意這個情勢的極端嚴重性質。法蘭西在保護比塞大基地的設備或其各個部分的藉口下，對該城及其四週各地作大規模的軍事再佔領。在我們突尼西亞人的心目中，對保護權益的說法，記憶猶新。在一八八一年五月中，當時以 Jules Ferry 爲首的法國政府因法國軍隊在突尼西亞的行動而受到國會反對黨的攻擊。當時所提出的解釋是此項行動僅爲對侵襲阿爾及利亞的“庫魯米爾”軍隊進行膺懲，法國佔領該地的目的只在保護法國的權益，完全是暫時性質。

七. 我也要指出一八八一年五月十二日的保護條約在第二條明確規定於法蘭西及突尼西亞軍事當局共同協議突尼西亞當局顯能保證攝政領土內部秩序與安全之日，即行停止佔領。

八。從一八八一年到一九五二年，法蘭西當局及法蘭西政府拒絕承認突尼西亞能夠保證它自己的領土內的安全。突尼西亞在經過三年苦戰之後，方能重獲它的主權與獨立。這種保護或暫行保護的觀念對像突尼西亞這樣的弱小國家是非常危險的。

九。在說明這一點之後，我要在我們所受的侵略的面前，說明我們決心自衛，行使憲章第五十一條內所規定的天賦的自衛權利，以求保衛我們的主權及我們全部領土的完整。如有必要，即令戰至最後一人及只剩我國的最後寸土，我們仍將奮鬥到底。

一〇。我們自昨日起即向聯合國呼籲。我們請求理事會提供憲章所規定的一切援助，俾得擊退這個武裝的，預謀的及繼續不斷的侵略，並確使所有的法國軍隊撤離我國領土。我們等待理事會的決定。時至今日應以法律及正義的要求代替虛偽的友好表示及勿趨極端的勸告。我的措辭非常謹慎，但是如果顯受侵略之害的各會員國在遭受侵略時，不得不於聯合國憲章所規定的援助外，求取雙邊援助，而且給予優先，這對聯合國及一切信賴聯合國的人們，均為極大的遺憾。

一一。Mr. BERARD (法蘭西)：我要在突尼西亞代表適纔所作的簡短發言後，再一次重述我們昨天所說的話。法蘭西軍隊絕對不重行佔領整個比塞大城或比塞大區。法蘭西軍隊自該基地進行的行動的唯一目的是消除對我們的設備的威脅，並保證自由出入各設備地點。這些對我們的基地的威脅並不是我們造成的。對法蘭西基地的侵略並不是我們造成的。我們對它竭誠表示遺憾，我仍希望能夠迅速結束我們認為對雙方實在良可痛心的情勢。

一二。為表現法國指揮部的關切之情計，我只要指出它自願提供兩個手術隊供突尼西亞當局使用，以便協助治療比塞大醫院中的傷者。但是突尼西亞當局沒有接受此項提供。

一三。我昨日說過突尼西亞所有的發展引起了若干極堪遺憾的事件，我提到對法國國民的報復措施。突尼西亞代表昨日用以威脅我們的報復行動，現在已以逮捕的方式開始。在突尼斯區內，被捕的法國國民約有三十人。馬杜爾 (Mateur) 區的所有法國農民均被以運貨車運走，目的地不知。在內地各城如

Sfax, Sousse, Nabeul, Béja 等各地亦有人被捕。據最近的消息，逮捕仍在繼續進行中，且已成有計劃的行動，有許多法國國民據說已被送入集中營。

一四。我強調這些報導，因為我要再度強調制止這些不幸發展是如何地重要，我要再度說明法國政府認為立即同意停火是如何地重要。

一五。主席：我請蘇聯代表就程序問題發言。

一六。Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：突尼西亞代表所提出的最近報告極堪焦慮，反映突尼西亞的情勢較昨日遠見惡劣，所以我要請問主席先生，迄今為止，提出了一些什麼正式動議？如果已有表現某某代表團認為應由理事會立即採取何種態度的提案，請問將於何時印製分發，以便由我們立即有所決議？

一七。主席：我要奉告蘇聯代表，理事會現有兩件決議草案。一件為賴比瑞亞與阿拉伯聯合共和國兩代表於半小時前提出，另一件為聯合王國與美國於數分鐘前提出。這兩件文件將於數分鐘分發給理事會各代表。

一八。我請賴比瑞亞代表就程序問題發言。

一九。Mr. BARNES (賴比瑞亞)：我所要說的並不純粹是程序問題。我的目的是表示支持秘書長適纔向理事會提出的建議，這就是鑑於比塞大現有情勢之嚴重，在理事會未作最後決定以前，先採取暫行措施。我代表團願意支持此項建議，並擬提出這樣的一件決議草案。

二〇。主席：我請美國代表就程序問題發言。

二一。Mr. YOST (美利堅合眾國)：我願意支持賴比瑞亞代表適纔的發言。現在已有兩件決議草案提出並分發理事會各位理事。照我的了解，這兩件草案的中心思想都是提議停火；我相信我們全體都認為這是當前的急務。

二二。因此，我建議依照秘書長所作理事會暫時專力注意這一點的建議，據暫行議事規則第三十三條的規定，暫行停會，以便就這樣的一個具體決議草案交換意見，使理事會能夠迅速而且我希望一致同意。

二三。主席：我的了解是現在有一個依照暫行議事規則第三十三條的規定暫行停會的正式動議。依

照該條的規定，此項動議應不經討論即行表決。因此我問理事會是否同意停會一小時。

二四。我請蘇聯代表就程序問題發言。

二五。Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：實在對不住，我不了解美國代表的發言的邏輯。一方面有人很正確地如突尼西亞代表今日的發言那樣地說理事會必須立即採取決議，堅決阻止突尼西亞境內的侵略行為擴大。

二六。現在據說有兩件決議草案，一件是三十分鐘前提出的，如果秘書處願意(我強調此點)，可以在一兩分鐘內分發。第二件決議草案並沒有二三十行，而顯然是很短的，它也可以很快在五分鐘之內分發，據說這兩件決議草案均提議理事會號召立即停火。

二七。我想我們與若干其他代表團同樣真正認為應該停火者是侵略者，是在突尼西亞發動敵對行為的法蘭西。現在為什麼要建議將對這兩件決議草案的表決延期一小時，這是完全不能理解的。經驗告訴我們在這一小時之後又將有滔滔不絕的新辯論。因此，如果我們真要停會，我想只能以秘書處完成此項困難工作及使理事會各代表看到提供他們審議的案文所絕對需要的時間為限。其後即可迅速解決表決決議草案的問題。如此，理事會如果願意，可以在一刻鐘內作出應該立即作出的決議。

二八。我想我們現在應該問秘書處代表到底何時能將這些文件分發給我們。停會的時間可照印發文件所需的時間而定。我想五分鐘或十分鐘就夠了。

二九。主席：照我的了解，蘇聯代表提出的程序問題並非討論停會問題的本身，這個問題依照暫行議事規則第三十三條的規定是不許討論的，他所提出的是如果停會，應該停多久。我認為我們應該依照第三十三條，不經辯論，逕行表決美國代表提出的停會動議。

三〇。請賴比瑞亞代表就程序問題發言。

三一。Mr. BARNES (賴比瑞亞)：我認為對美國代表所提停會的要求，並沒有進行表決的必要。蘇聯並未對停會提出任何異議，而只反對停會所需的時間。我代表團認為因為比塞大現有的不幸及悲慘情勢，我們必須停會，以便照秘書長的建議達致某種解決辦法。我認為停會一小時確係太長。我們或可停會

三十分鐘，在此時間內，我們可以擬定我們認為可以暫時應付此項情勢的決議草案。

三二。主席：我請蘇聯代表就程序問題發言。

三三。Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我要說的是顯然由於不同的原因，理事會多數理事要求停會。我認為停會或可以十五分鐘為限。我不擬提出正式動議，因為十五分鐘與賴比瑞亞代表現在所提議的三十分鐘的差別，不如我所提議的十五分鐘與美國代表所提議的一小時的差別那樣大。

三四。我也要照我的意思為我代表團的目的及利益利用停會的時間。因此我再向聯合國秘書處的代表呼籲，請問這些文件可以在何時分發給我們。現在似乎是因為要使非提案國者看不見這些提案，所以不分發給我們。事實上，自我第一次提出程序問題以來，已經討論了最少十五分鐘，文件仍然沒有拿出來。這是什麼道理？這些文件分發不分發？如果分發，要幾分鐘？能夠告訴我們嗎？

三五。主席：在請其他代表就程序問題發言以前，我要說我認為很可以接受賴比瑞亞的建議，我也要說明建議停會一小時者是我，不是美國代表。

三六。我請蘇聯代表就程序問題發言。

三七。Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我極尊重暫行議事規則及第三十三條，此時無意反對其規定。但是有時必須首先採取最迅速導致突尼西亞停火的途徑，因為每一分鐘及每一秒鐘均會喪失更多的生命，人們在死亡。在這種情況下，我們必須以分鐘而不能以小時計算理事會的行動。

三八。自我說過我不反對停會之後，情況已有變更。我現在收到一件決議草案(S/4878)，其第一段載有立即停火的建議。我現在不擬討論這個決議草案，但是它在許多其他方面雖有缺陷，它卻能解決這個重要的問題，這就是由理事會決定要求在突尼西亞立即停火。

三九。我迫切要求美國及賴比瑞亞兩代表不要堅持停會。因為這個決議草案的案文極為簡單，它並未論及問題的每一個方面，致使理事會必須繼續討論應該採取何種措施以求防止我們在突尼西亞所見到的情勢的重演，所以我建議我們應該立即表決文件 S/4878 中所載的決議草案。如果美國代表不能答應我的要求，該決議草案的共同提案國賴比瑞亞的代表或可支

持我的意見。否則我必須以極大的遺憾，要求將我的動議作為對停會動議的修正案。雖然就純粹法律觀點言，我的動議或出常軌，我向理事會各位理事的思想及情感提出呼籲，不要絕對嚴格遵守暫行議事規則第三十三條，而為求拯救在我們發言時為他們的祖國的自由及獨立而流血死亡的千百人的生命計，接受我的動議，立即表決文件 S/4878 中所載的決議草案。

四〇. 主席：我備悉蘇聯代表所表示的意見。我願意知道有無其他異議。如果沒有，我認為除蘇聯外，理事會同意美國提出的停會動議。

會議於午前十一時四十五分暫停，於午後十二時三十五分復會。

四一. 主席：我請理事會各位理事注意共有三件決議草案提出，分別載於文件 S/4878, S/4879, 及 S/4880。

四二. Mr. BARNES (賴比瑞亞)：理事會各位理事想已看到賴比瑞亞與阿拉伯聯合共和國提出的一件決議草案 [S/4878]，我將於理事會今日會議的較後階段提出。

四三. 但為響應秘書長今晨所作的迫切呼籲計，我與許多其他代表團商討後，決定提出一個臨時決議草案 [S/4880]。這個草案簡單明確。文讀如下：

“安全理事會，

“念及突尼西亞現有情勢之嚴重，

“在其對議程本項目之辯論尚未結束以前，

“一. 請立即停火，並將一切武裝部隊撤回原駐地；

“二. 決定繼續辯論。”

四四. 鑑於一切情況，我認為本理事會亟須立即而且不經討論通過這個初步決議，因為理事會每一位理事都深知如果遲不成立立即停火並將一切武裝部隊撤回原駐地，以求恢復完全和平的情勢，則平民及軍人的生命損失將極重大。

四五. 一俟通過這個決議草案，我確信我們可以進行檢討我們現有的迫切問題。我們請理事會優先通過這個初步決議案，同時我們也確信理事會要立即並迅速恢復關於突尼西亞控訴案的討論。

四六. 主席：賴比瑞亞代表正式要求優先處理決議草案 S/4880。我希望我們能夠接受此項要求。如

果沒有意見或異議，我認為這件決議草案應較其他兩件居先。

決定如議。

四七. 主席：美國代表要求就這件決議草案發言，我請他發言。

四八. Mr. YOST (美利堅合眾國)：我欣然支持賴比瑞亞代表提出的決議草案。Mr. Barnes 在秘書長的高明提議之後，採取了高明及具有政治家風度的主動行動。

四九. 在本會議席上一再強調了理事會的最迫切責任為實現立即停止流血，那就是立即停火。其他的問題可以按其需要妥加討論，但是這個問題正如 Mr. Barnes 所說的需要立即行動，不能有絲毫拖延。因此我也要促請立即通過這件決議草案，並請由雙方迅速實施，俾得迅速恢復完全和平的情勢。

五〇. 蔣先生 (中國)：我深為欽佩秘書長今晨的高明建議，我現在很感謝賴比瑞亞代表將該項建議作成一件具體的決議草案，使我們能夠採取行動。這件決議草案的實體是安全理事會的明顯責任。理事會高談闊論而讓人們在世界某地被殺，未免可笑。

五一. 但是我願就這個問題說幾句話。這件決議草案的一部分優點是它是一個臨時決議草案；它是過渡行動；它不以理事會的完全答案自居。我要說明它不是一件暫行決議草案，也不是一件臨時決議草案；不管我們通過什麼最後的決議草案，現有的第一段必須成為其一部分。我們絕對不能放棄這個行動。所以我要說臨時決議草案的主張雖然極好，這一段卻是安全理事會對這個問題的答案的一個重要部分。

五二. 主席：如果理事會沒有其他理事要對現所審議的決議草案發表意見，我請法蘭西代表發言說明投票理由。

五三. Mr. BERARD (法蘭西)：賴比瑞亞代表告訴我們說他所提出，並由主席先生提議立即交付表決的決議草案將促成恢復完全和平的情勢。恢復和平情勢本是我國政府及我國的熱烈願望。我已經說過這句話，我現在再說一遍。

五四. 這樣的恢復情勢當然是指恢復在七月初所有的情勢，換言之，雙方均須採取一切必要措施，軍隊將撤出他們所佔領的前進陣地，在突尼西亞方面，

對基地的封鎖應該立即停止，對我國許多國民的報復行動亦應停止，所有被捕人士均應釋放。

五五. 我代表團將不參加表決。此舉並非根據憲章第二十七條第三項的規定，因為此項決議並非依據第六章的規定，我在其他的表決中亦不擬棄權，而是因為自對比塞大基地最初開始採取侵略措施以來，法蘭西就要求停火；現在所將採取的措施正是它所要求的措施，因此，由法蘭西促請它自己採取它自七月二十日以來所堅持要求的行動，是不合邏輯的，甚且是矛盾的。

五六. 主席：我備悉法蘭西代表的發言。如果理事會的其他理事沒有異議，我將認為這個決議草案將照所述的條件通過，那就是說備悉法蘭西代表的發言。

五七. Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)：我無權參加表決，所以我無意就此點發言。我只要敬向主席指出，或以舉行正式表決，點明票數為宜。

五八. 主席：我現在將賴比瑞亞提出的決議草案(S/4880)付表決。

舉手表決。

贊成者：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：無。

法蘭西未參加表決。

該決議草案經以十票對零通過。

五九. 主席：蘇聯代表要求發言，以便說明投票理由，我請蘇聯代表發言。

六〇. Mr. MOROZOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團認為必須簡短說明其對安全理事會方纔通過的決議案的投票理由。

六一. 蘇聯代表團投票贊成文件 S/4880 所載的決議案，其所根據的假定為該決議案正文第一段中所載“請立即停火，並將一切武裝部隊撤回原駐地”的呼籲，其意義主要為侵入突尼西亞領土的法國軍隊應立即停止對該國的侵略行為，並撤離他們所佔領的那一部分突尼西亞領土。

六二. 主席：在請突尼西亞代表發言之前，我想我有責任，我想我也是正確反映理事會的情緒，請當事雙方正視其對歷史所負的重大責任，儘速實施理事會的本決議案。我們確信愛好和平的民族的傳統及對憲章原則所一貫表現的尊重將能導致立即停火，並可防止新的流血。

六三. Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)：我要作一個簡短的發言。我國政府及我國在其對本組織的承諾中，一貫表現完全誠意。我確信我國政府將遵守安全理事會方纔通過的臨時決議案，但是我們的了解是就突尼西亞軍隊而言，一切武裝部隊撤回原駐地的規定不能認為可以妨礙一個獨立的主權國家在突尼西亞領土內，但在比塞大區之外，將其部隊自一地調至另一地的自由，而且所指的部隊是軍事部隊。這種性質的決議案不可能被認為含有限制正規警察及民政當局在突尼西亞境內繼續正常活動之意。

六四. 說明這一點之後，我認為這個決議案可以正確地被認為表示恢復七月十九日開始對我國進攻時的情勢，尤其是在最短可能時期內，撤退自七月十九日午後在突尼西亞領土，尤其是在比塞大登陸的所有傘兵。

六五. 此外，我敬以極嚴肅的態度向理事會各位理事指出，在我國政府的心目中，這個問題並未解決。它仍然如舊。如我所已經多次說明的，這個問題是一個實體問題，涉及制止我們仍所遭受的侵略及從現時駐在突尼西亞境內的所有法國軍隊手中解放突尼西亞領土的必要。因此，依照決議案正文第二段的規定，辯論必須繼續進行。我以最大可能的敬意，請理事會各位理事以應有的努力及嚴肅態度，並本此目的，恢復討論。

六六. Mr. BERARD (法蘭西)：我不願在此時有所討論。我只要對突尼西亞代表的發言說幾句話。我從他的發言所得到的印象是他只要表示他的政府可能要從事各國政府在和平情況下通常進行的軍隊及警察調動。我確信他說這幾句話的意義並非謂突尼西亞政府保留權利，繼續對法國基地進行由半軍事組織領導的平民示威運動。

六七. 我也不擬對法國政府所謂我們遭受突尼西亞政府的侵略或突尼西亞所謂法蘭西於七月十九日開始侵略的問題應否在此地辯論一點，有所爭論。這不是我所關切的。就我們而言，比塞大的悲劇在七月十九

日以前就開始了，我們希望可以迅速恢復賴比瑞亞代表所謂的完全和平情勢。

六八。最後，關於在理事會中辯論的其他問題，法國的立場仍舊不變，當然不能因在此地所作的發言而致失效。

六九。主席：我建議理事會現在散會，並於今日午後三時十五分再行開會。

決定如議。

午後一時散會